

Russisch: Liste der Operatoren für die schriftliche Abiturprüfung

Die in den zentralen schriftlichen Abituraufgaben verwendeten Operatoren (Arbeitsaufträge) werden in der folgenden Tabelle definiert und inhaltlich gefüllt. Entsprechende Formulierungen in den Klausuren der Studienstufe sind ein wichtiger Teil der Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler auf das Abitur.

Neben Definitionen und Beispielen enthält die Tabelle auch Zuordnungen zu den Anforderungsbereichen I, II und III (vgl. oben S. 4 und die *Richtlinie für die Aufgabenstellung und Bewertung der Leistungen in der Abiturprüfung*), wobei die konkrete Zuordnung auch vom Kontext der Aufgabenstellung abhängen kann und eine scharfe Trennung der Anforderungsbereiche nicht immer möglich ist.

Die Tabellen orientieren sich an dem 2014 von allen Bundesländern vereinbarten Grundstock von Operatoren für den gemeinsamen Aufgabenpool der Länder.

Kompetenzbereich „Schreiben“

| Operator | Erläuterung | Illustrierendes Aufgabenbeispiel |
|--|---|--|
| für den Anforderungsbereich I | | |
| изложить, изобразить | передать главные черты, структуру или общие принципы чего-н. | Изложите мнение автора о любви, браке и разводе. |
| выделить, констатировать | кратко и ясно представить главные аспекты чего-н. | Выделите идеи автора о... |
| составить краткое содержание | кратко изложить главные факты или идеи текста в упорядоченной по временной последовательности форме | Составьте краткое содержание данного текста. |
| für die Anforderungsbereiche I und II | | |
| описать, изобразить | дать детальный отсчёт качеств чего-н./ кого-н. | <ul style="list-style-type: none"> • Опишите внешний вид и поведение персонажа. (I) • Опишите способ, с помощью которого автор драмы создаёт напряжённую атмосферу. (II) |
| für den Anforderungsbereich II | | |
| проанализировать, дать анализ, составить анализ | описать и объяснить детально | Проанализируйте манеру письма данного текста. Составьте анализ противоположных взглядов на социальные условия, высказываемых героями рассказа. |
| охарактеризовать, составить характеристику | представить чёткий анализ характера персонажа | Охарактеризуйте главного героя данного отрывка из романа. |
| противопоставить | выделить разницу между двумя или больше предметами | Противопоставьте идею автора о человеческой агрессивности теориям агрессивности, знакомым вам. |
| объяснить | описать и определить функции или связности, чтобы проследить за развертыванием, развитием или изменением и выяснить причины данного явления | Объясните одержимость деньгами главного героя. |
| проиллюстрировать, пояснить | наглядно продемонстрировать, используя примеры | Проиллюстрируйте, каким образом школьная жизнь в России отличается от школьной жизни в Германии. |

| Operator | Erläuterung | Illustrierendes Aufgabenbeispiel |
|--|--|--|
| für die Anforderungsbereiche II und III | | |
| сравнить, сопоставить | показать сходства и расхождения | Сравните мнения об образовании, представляемые экспертами в данном тексте. |
| интерпретировать, составить интерпретацию | объяснить смысл, значение или замысел чего-н. | Интерпретируйте смысл данной карикатуры. |
| für den Anforderungsbereich III | | |
| оценить, дать оценку | выразить убедительно обоснованное мнение о сущности или качестве чего-н./кого-н. | Оцените значение изучения иностранных языков для будущего человека. |
| прокомментировать, составить комментарий | сделать обоснованные, критические примечания к теме, проблеме, аргументированно высказать свои мысли | Прокомментируйте мнение автора о ролях полов. |
| обсудить, рассмотреть | внимательно рассмотреть данную проблему с целью прийти к объективному выводу при взвешивании аргументов, приведении примеров | Обсудите значение социального положения для формирования убеждений человека. |
| обосновать, оправдать | подкреплять решения или выводы доказательствами, упорядоченной аргументацией | Вы – директор школы. Обоснуйте свои причины запретить как учителям так и ученикам курение на территории школы. |
| написать (+ жанр текста) | написать текст с определёнными жанровыми свойствами | Напишите концовку рассказа / письмо редактору / диалог и т. д. |

Компетenzbereich „Sprachmittlung“

Die Aufgabenstellung kann abhängig von der Situation auch auf Deutsch formuliert sein. Die beispielhaften Aufgabenstellungen berücksichtigen Adressatenbezug, Situationsangemessenheit und authentische Handlungssituation.

| Operator | Erläuterung | Illustrierendes Aufgabenbeispiel |
|--|---|---|
| объяснить | описать и определить функции или связности и выяснить причины данного явления, учитывая, если нужно, культурные расхождения | Объясните на основе текста принципы сортировки мусора в Германии. |
| изложить, представить, составить краткое содержание | составить кратко главные факты или идеи текста, учитывая, если нужно, культурные расхождения | Представьте для международного школьного проекта в ЕС главную информацию об имидже мигрантов в немецких СМИ в виде официального электронного письма. |
| написать (+ жанр текста) | написать текст с определёнными жанровыми свойствами | Используя информацию в данном тексте, напишите по-русски статью для веб-сайта проекта, в которой вы объясните своим российским партнёрам, как можно получить стипендию в немецком университете. |

Компетenzbereich „Hörverstehen“

| Operator | Illustrierendes Aufgabenbeispiel |
|----------------------------|---|
| заполнить, вставить | Заполните/дополните ниже указанные предложения, используя максимально 5 слов. Вставьте нужную информацию, используя ок. 1 – 5 |

| | |
|-------------------------------------|---|
| | слов. |
| перечислить, назвать | Перечислите самые главные аспекты, названные в дискуссии. |
| сопоставить | Сопоставьте по данным из текста каждого человека с одной из картин. Есть одна картина, которая вам не нужна. |
| выделить, констатировать | Выделите идеи, поддерживаемые собеседником А. |
| отметить | Отметьте правильный ответ. |